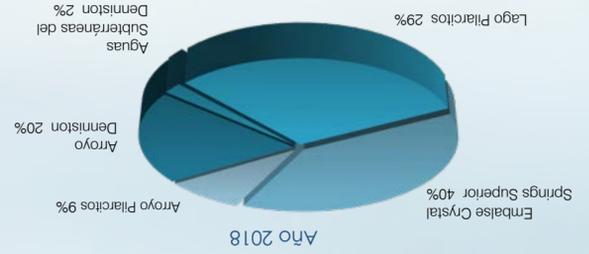


— Oficina del Distrito de San Francisco.
Las evaluaciones están disponibles en la División de Agua Potable del Arroyo Pícaros Superior y del Embalse Crystal Springs Superior. La SFPU completó la evaluación de agua de origen de la cuenca de aguas del Arroyo de San Vicente y del Arroyo Denniston en 2016. El Distrito completó una evaluación de agua de origen de las

INSPECCIÓN SANITARIA DE AGUA DE ORIGEN —
EVALUACIÓN DE AGUA DE ORIGEN



El agua suministrada a los clientes del Distrito recibe un tratamiento completo en nuestras dos instalaciones para tratamiento de agua de acuerdo con las normas federales y estatales. La Planta de Tratamiento de Agua Nubes puede tratar hasta 4.5 millones de galones de agua por día (mgd) del Lago Pícaros, de los pozos de infiltración del Cañón del Arroyo Pícaros y del Embalse de Crystal Springs Superior. La Planta de Tratamiento de Agua Nubes trata hasta 1.4 millones de galones de agua por día del Arroyo Denniston y del Campo de Pozo Denniston. El Distrito de Agua del Condado de Coastside no filtra su agua potable. Para información sobre filtración, vaya a waterboards.ca.gov/drinking_water/certific/drinkingwater/fluoridation.shtml



El Distrito recibe el agua que se origina de vertientes puras y sumamente protegidas de la Cordillera de Sierra Nevada de California y de la Cordillera de la Costa del Condado de San Mateo. El Distrito es propietario y dirige el Proyecto Denniston (aguas superficiales y subterráneas) y los pozos de infiltración del Arroyo Pícaros, los cuales reciben aguas que se originan de la cordillera local. El Distrito compra agua cruda de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (por sus siglas en inglés: SFPU). El agua cruda de la SFPU se origina del Embalse Pícaros, el cual se suministra de las vertientes de la cordillera local, y del Embalse Crystal Springs Superior, el cual se suministra del agua del Sistema de Agua Regional SFPU, que incluye la cuenca del Hetch-Hetchy.

De Donde Proviene su Agua

Alrededor de la casa y alrededor del patio

- Lave con Cargadas**
Lavadors: ahorra 1-5 galones por carga
Lavadors: ahorra 5-15 galones por carga
- Llenas de Ropa y Platos**
Lavadors: ahorra 1-5 galones por carga
Lavadors: ahorra 5-15 galones por carga
- Instale un Inodoro de Alta Eficiencia**
Ahorra 19 galones por persona/día
¡Una fuga el tamaño del punto de un bolígrafo puede desgastar casi 6,000 galones de agua cada mes!
- Arregle las Fugas**
Ahorra 12-15 galones de agua cada vez que usted llega
- Ajuste los Cabezales de Rocadores**
Ahorra 20-30 galones cada 1,000 pies cuadrados cada vez
- Use Mantillo**
Ahorra 30-60 galones cada 1,000 pies cuadrados cada vez
- Plantas y Árboles Resistentes a la Sequía**

- **Contaminantes Microbianos** tales como los virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamientos de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones ganaderas agrícolas y vida salvaje.
- **Contaminantes Inorgánicos** tales como sales y metales, que pueden ser naturales o del resultado de aguas urbanas de tormentas, descarga de aguas servidas industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- **Pesticidas y Herbicidas** que pueden provenir de varios orígenes tales como agricultura, aguas urbanas de tormentas y uso residencial.
- **Contaminantes Químicos Orgánicos** incluidos los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son derivados de procesos industriales y producción petrolera, y que también pueden provenir de estaciones y servicio de gasolina, aguas urbanas y tormentas, aplicaciones agrícolas y resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Los contaminantes que pueden estar presente en el agua de origen incluyen: sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividad humana. ocurren naturalmente y en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sobre la superficie de la tierra o a través de la tierra, disuelve minerales que arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Conforme el agua viaja Las fuentes del agua potable (del grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, de California también establecen los límites de contaminantes en agua embotellada que provee la misma protección a la salud pública. Se espera que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos una pequeña cantidad de algunos contaminantes. La existencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Más información sobre contaminantes directos de Agua Potable USEPA (USEPA Safe Drinking Water Hotline) y posibles efectos para la salud se puede obtener llamando a la línea tal vez algunas personas puedan ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población en general. Las personas inmunocomprometidas tales como las personas con cáncer sometidas a quimioterapia; personas sometidas a trasplante de órgano; personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico; algunos ancianos; y riesgo de infecciones. Estas personas tendrían que ser aconsejadas por sus médicos. Las directrices del USEPA/Centros de Control de Enfermedades (por sus siglas en inglés CDC) sobre las maneras apropiadas para disminuir el riesgo de infección por el Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa del USEPA Safe Drinking Water Hotline. USEPA Safe Drinking Water Hotline (800) 426-4791

Información sobre Salud y Educación

Coastside County Water District
INFORME ANUAL DE CALIDAD DEL AGUA 2018



El Distrito de Agua del Condado de Coastside tiene el agrado de presentar el Informe Anual de Calidad del Agua 2017 según los reglamentos estatales y federales. La información presentada proviene de muestras y ensayos realizados de acuerdo con los reglamentos de la Ley de Agua Potable (en inglés: Safe Drinking Water Act)

El agua potable tratada que se suministra en su casa o comercio cumple con todos los estándares de calidad de agua potable establecidos por los gobiernos estatal y federal.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua para beber. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. Si le gustaría recibir una copia de este reporte en Español, favor de llamar al Coastside County Water District, y le enviaremos una copia por correo.

CONTENIDO

- Información importante sobre su agua
- De donde proviene su agua
- Cómo contactar al Distrito



Coastside County Water District
766 Main Street
Half Moon Bay CA 94019-1925

WaterSmart

El Distrito de Agua del Condado de Coastside recientemente se asoció con WaterSmart Software para ofrecerle a los clientes acceso a un portal web gratuito.

- Ver el consumo de agua por hora y día.
- Preparar alertas de alto uso.
- Compare su consumo de agua con las casas de tamaño similar en su vecindario.

Para registrarse en el portal web gratuito, vaya a la página de registro de WaterSmart. Asegúrate de tener su número de cuenta de agua y dirección de correo electrónico.

<https://coastsidewater.watersmart.com>

Envíe sus preguntas por correo electrónico a watersmart@coastsidewater.org o llame al (650) 726-4405.

Llega la facturación mensual en 2019

El Distrito está en transición de facturar mensualmente a todos los clientes dentro del calendario anual 2019. Las facturas mensuales reflejarán aproximadamente 30 días de uso de agua en vez de 60 días, como se efectúa corrientemente. La fecha de vencimiento para pagar la facture mensual es el 25 de cada mes.

¡Conéctese con Nosotros!

El Distrito invita a participar en las decisiones que afectan el agua potable de la comunidad. Las reuniones de la Mesa Directiva se llevan a cabo el segundo martes de cada mes a las 7:00 p.m. en la Sala de la Mesa Directiva en 766 Main Street, Half Moon Bay, CA 94019.



Si tiene alguna pregunta o desea más información sobre este informe, contacte a James Derbin, Superintendente, al (650) 726-4405. Para saber más sobre el Distrito, suscríbese a nuestro boletín informativo electrónico en nuestro sitio web www.coastsidewater.org.

2018

RESULTADOS DE PRUEBAS DE CALIDAD DEL AGUA



El Informe Anual de Calidad de Agua contiene tablas de datos que muestran los resultados del tratamiento del Agua de las Plantas de Nunes y Denniston, y también del sistema de distribución. Además, el Distrito monitorea el proceso del tratamiento las 24 horas del día. El programa de monitoreo de calidad de agua del Distrito incluye varios parámetros de compuestos de calidad de agua que no son regulados o dañinos, tales como la dureza, la alcalinidad, el magnesio y otros más. El conocimiento de estos parámetros nos permite proveer a usted el mejor tratamiento disponible.

La tabla contiene el nombre de cada sustancia, el nivel más alto permitido por reglamentación (MCL), la meta ideal para la salud pública (MCLG/PHG), el rango de valores de muestras detectadas de menor a mayor y los orígenes usuales del constituyente. Para ayudar a comprender estas tablas, hemos incluido las siguientes definiciones enumeradas al final de esta página.

Algunos datos — aunque representativos — se recogieron antes del 2018, ya que la Junta Estatal requiere el monitoreo de algunos componentes menos de una vez por año debido a que las concentraciones de estos no varían frecuentemente o de manera importante.



Más información ▶

Para más información sobre este informe o del programa de monitoreo de calidad de agua del Distrito, contacte: James Derbin, Superintendente, al (650) 726-4405.

PRINCIPALES NORMAS DEL AGUA POTABLE (NORMAS RELACIONADAS A LA SALUD PÚBLICA)

PARÁMETRO	Unidad	MCL, (AL), o [MRDL]	PHG, (MCLG), o [MRDLG]	Nunes WTP		Denniston WTP		Fuentes Típicas*
				Promedio	Gama	Promedio	Gama	
MUESTRAS DE AGUA DE ORIGEN								
QUÍMICOS INORGÁNICOS								
Aluminio	ppm	1	0.6	ND	ND-0.19	ND	ND	3, 4
Flúoruro	ppm	2	1	0.41	0.37-0.45	0.24	0.24	3, 5, 6
Turbiedad	NTU	TT _a	NA	0.023	0.015-0.047	0.041	0.029-0.120	2
PRECURSOR DE DERIVADO DE LA DESINFECCIÓN								
Carbono Orgánico Total	ppm	TT	NA	1.1	0.8-1.4	1.3	1.0-1.7	8
MUESTREO DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN								
RESIDUALES DE LA DESINFECCIÓN				Promedio anual más elevado		Gama		Fuentes Típicas*
Residual de Desinfectante como el Cloro	ppm	[4]	[4]	0.87		0.29 - 1.58		1
DERIVADOS DE LA DESINFECCIÓN				Promedio anual ubicación más elevada		Gama		Fuentes Típicas*
Trihalometanos Totales	ppb	80	NA	62		32-73		7
Ácidos Haloacéticos	ppb	60	NA	23		ND-30		7
PLOMO Y COBRE (MUESTRAS DEL GRIFO 2018)				Percentil 90		Muestras por encima del Nivel de Acción (AL)		Fuentes Típicas*
Plomo (47 Lugares de Muestreo)	ppb	(15)	0.2	1.4		0		3, 15, 17
Cobre (47 Lugares de Muestreo)	ppm	(1.3)	0.3	0.06		0		3, 15, 16

SECUNDARIAS NORMAS DEL AGUA POTABLE (NORMAS ESTÉTICAS)

PARÁMETRO	Unidad	MCL	Promedio	Gama	Promedio	Gama	Fuentes Típicas*	
Aluminio	ppb	200	ND	ND-193	ND	ND	3, 4	
Cloruro	ppm	500	20	12-27	41	37-45	9, 10, 12	
Color	Unidades	15	1	ND-9	ND	ND	11	
Hierro	ppb	300	ND	ND	ND	ND	10, 13	
Manganeso	ppb	50	ND	ND-40	ND	ND	10	
Olor - Umbral	T.O.N.	3	ND	ND-1	ND	ND-1	11	
Conductancia Específica	µS/cm	1600	232	147-307	330	300-365	12, 14	
Sulfato	ppm	500	21	21	9.6	9.6	9, 10, 13	
Sólidos Disueltos Totales	ppm	1000	126	4-180	195	155-215	9, 10	

PARÁMETROS SIN REGULAR

PARÁMETRO	Unidad	NL	Nunes WTP		Denniston WTP		Sistema de Distribución	
			Promedio	Gama	Promedio	Gama	Promedio	Gama
Boro	ppb	1000	10	ND-29	3	ND-14	NA	NA
Clorato _o	ppb	800	213	180-230	380	380	387	290-660
Molibdeno _o	ppb	NS	NA	NA	2	2	0.3	ND-1.1
Estroncio _o	ppb	NS	43	30 - 50	57	57	49	37-71

OTROS PARÁMETROS DE LA CALIDAD DEL AGUA

PARÁMETRO	Unidad	MCL	Promedio	Gama	Promedio	Gama	Promedio	Gama
Alcalinidad	ppm	NS	55	22-87	90	71-103	NA	NA
Calcio	ppm	NS	15	6-23	21	17-23	NA	NA
Dureza (como Carbonato de Calcio)	ppm	NS	58	20-84	79	63-90	NA	NA
Magnesio	ppm	NS	4.7	1.4-7.0	6.6	5.0-7.9	NA	NA
pH	no unidad	NS	7.5	7.0-8.1	7.6	7.3-7.7	8.2	7.6-9.6
Potasio	ppm	NS	0.6	0.3-0.8	0.8	0.7-1.0	NA	NA
Sodio	ppm	NS	23	18-28	36	32-41	NA	NA

Información importante sobre la calidad del agua

Plomo

Si existe, el plomo a niveles elevados puede causar problemas serios de salud, especialmente a mujeres embarazadas o a niños jóvenes. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería en la casa. El Distrito es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se usan en los componentes de plomería. Si el agua no se usó por varias horas, puede minimizar la posible exposición de plomo al hacer correr el agua del grifo de 30 segundos a dos minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si es posible, junte el agua que deja correr de la canilla, y úsela para otro propósito beneficioso, por ejemplo para regar las plantas. Si le preocupa que haya plomo en el agua, tal vez sea bueno que la haga analizar. La información sobre plomo en agua potable, métodos para analizarla y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea del Safe Drinking Water Hotline o en: www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/basic-information-about-lead-drinking-water

Dureza

La dureza del agua se determina principalmente por la presencia de sales de calcio y magnesio. Aunque el agua dura no provoca un riesgo para la salud, puede que se considere indeseable por otras razones. Algunos de los beneficios de ablandar el agua son: la reducción del uso de jabón, alargar la vida de los calentadores de agua y la reducción de incrustación en las cañerías. Algunas de las desventajas de ablandar el agua son: aumento de toma de sodio (depende del tipo de ablandador de agua que se use), aumento de requerimientos de mantenimiento y servicio y posibles consecuencias adversas en las plantas y jardines sensibles a la sal. Para convertir la dureza de ppm a granos por galón, divide por 17.1. Para su referencia, la escala de dureza se provee arriba.

Dureza Clasificación	Granos por Galón	mg/L o ppm
Blanda	menos de 1.0	menos de 17.1
Ligeramente dura	1.0-3.5	17.1-60
Moderadamente dura	3.5-7.0	60-120
Dura	7.0-10.5	120-180
Muy dura	más de 10.5	más de 180

Crédito fotográfico: Barbara Masek



CÓMO LEER ESTA GRÁFICA

DEFINICIONES DE PALABRAS CLAVES

Máximo Nivel de Contaminante (por sus siglas en inglés: MCL). Es el nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs primarios se fijan lo más cerca posible de los PHGs (o MCLGs), ya que es económicamente y tecnológicamente factible. Los MCLs secundarios se fijan para proteger el olor, sabor, y la apariencia del agua potable. Los MCLs están establecidos por USEPA y la Junta Estatal.

Objetivo del Máximo Nivel de Contaminante (por sus siglas en inglés: MCLG). Es el nivel de un contaminante en el agua potable debajo del cual no se conoce o anticipa un riesgo para la salud. Los MCLGs están fijados por USEPA.

Máximo Nivel de Desinfectante Residual (por sus siglas en inglés: MRDL). Es el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que el agregar un desinfectante es necesario para controlar a los contaminantes microbianos.

Meta del Máximo Nivel de Desinfectante Residual (por sus siglas en inglés: MRDLG). Es el nivel del desinfectante en agua potable debajo del cual no se conoce o anticipa riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Nivel de Aviso (por sus siglas en inglés: NL). Son niveles de notificación basados en la salud, establecido por la Junta Estatal por los químicos en el agua potable que faltan en MCLs. Cuando se encuentran químicos a niveles de concentración más grandes que los niveles de notificación, se aplican ciertos requerimientos y recomendaciones.

Norma Primaria de Agua Potable (por sus siglas en inglés: PDWS). Son los MCLs y MRDLs para los contaminantes que afectan la salud, y también los requisitos de monitoreo e información y de tratamiento de agua.

Objetivo de la Salud Pública (por sus siglas en inglés: PHG). El nivel de contaminante en agua para beber por debajo del PHG no se tiene conocimiento o prevee riesgo a la salud. Los PHGs están establecidos por la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California.

Nivel de Medida Reglamentaria (por sus siglas en inglés: AL). Es la concentración de un contaminante el cual, si se excede, desencadena la necesidad de tratamiento en otros requerimientos que el sistema de agua debe seguir.

Técnica de Tratamiento (por sus siglas en inglés: TT). Es un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en agua potable.

Carbono Orgánico Total (por sus siglas en inglés: TOC). El TOC no tiene consecuencias para la salud. Sin embargo, TOC provee un medio para la formación de derivados de desinfección que incluyen trihalometanos y ácidos haloacéticos. El agua potable que contenga derivados de desinfección sobre los niveles del MCL puede provocar consecuencias adversas para la salud, problemas de hígado y riñones, y afecta el sistema nervioso, y puede aumentar el riesgo de contraer cáncer.

Turbiedad. La turbiedad no causa problemas a la salud. Sirve para medir la claridad del agua y se monitorea porque es un buen indicador de la calidad del agua y de la eficacia del sistema de filtración. El MCL de la turbiedad se basa en el TT. Para el agua sin filtrar, el MCL es 5.0 NTU. Para el agua filtrada, el MCL es ≤0.3 NTU el 95% del tiempo.

Exención. Autorización del Estado para disminuir la frecuencia de monitoreo de un contaminante en particular.

ABREVIACIONES

#pos	Número de resultados positivos
CU	Unidad de color
DDW	División de Agua Potable
NA	No aplicable
ND	No detectado
NS	Norma no establecida
NTU	Unidad de turbiedad nefelométrica
ppb	Partes por mil millones (microgramos por litro)
ppm	Partes por millones (miligramos por litro)
µS/cm	Microsiemens por centímetro
RAA	Promedio anual
SFPUC	Comisión de Servicios Públicos de San Francisco
TON	Número de umbral de olor
TT	Técnica de Tratamiento
USEPA	Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos

NOTAS

- Para agua filtrada, el MCL es <0.3 NTU 95% del tiempo
- Datos obtenidos antes del 2018
- En 2018 no hubo solicitud por análisis de plomo en las escuelas

*FUENTES TÍPICAS EN AGUA POTABLE

- Desinfectante agregado para el tratamiento de agua potable
- Escorrentía
- Erosión de depósitos naturales
- Residuo de algunos procesos de tratamiento de agua superficial
- Aditivo en el agua para reforzar los dientes
- Descargas de fábricas de fertilizantes y aluminio
- Derivados de desinfección de agua potable
- Varias fuentes naturales y de actividad humana
- Escorrentía de depósitos naturales
- Descarga de depósitos naturales
- Materiales orgánicos naturales
- Influencia de agua de mar
- Desechos industriales
- Sustancias que en el agua forman iones
- Corrosión del sistema de plomería doméstico
- Residuos de conservadores de madera
- Residuos industriales

MAPA DEL ÁREA DE SERVICIO



Las áreas de servicio del Distrito de Agua del Condado de Coastside (señaladas en verde) incluyen la Ciudad de Half Moon Bay y las áreas no incorporadas del Condado de San Mateo que incluyen: El Granada, Miramar y Princeton by the Sea.